

## 5th SUNDAY OF EASTER - A

### INOINGA MÖ TE KATOA

E te Atua kaha rawa ora tonu, whakatutukitia tonutia te Kaupapa Huna o te Päkate i roto i a mätou, ä, mö rätou i pai koe ki te whakahöu i te Iriiringa Tapu kia whai hua tini rätou, mä raro i töu tiaki whakamarumaruru, ä, kia tae atu ki ngä harikoa o te oranga tonutanga. Mä to mätou Ariki, mä Hëhu Karaiti, täu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi mö äke äke.

**Ämene.** ENGLISH TEXT: CONTEMPORARY ENGLISH VERSION

**TUHITUHI TAPU TUATAHI** Ngä Mahi Üpoko 6<sup>1-7</sup>

A lot of people were now becoming followers of the Lord. But some of the ones who spoke Greek started complaining about the ones who spoke Aramaic. They complained that the Greek-speaking widows were not given their share when the food supplies were handed out each day. The twelve apostles called the whole group of followers together and said, "We should not give up preaching God's message in order to serve at tables. My friends, choose seven men who are respected and wise and filled with God's Spirit. We will put them in charge of these things. We can spend our time praying and serving God by preaching." This suggestion pleased everyone, and they began by choosing Stephen. He had great faith and was filled with the Holy Spirit. Then they chose Philip, Prochorus, Nicanor, Timon, Parmenas and also Nicolaus, who worshipped with the Jewish people in Antioch. These men were brought to the apostles. Then the apostles prayed and placed their hands on the men to show that they had been chosen to do this work. God's message spread, and many more people in Jerusalem became followers. Even a large number of priests put their faith in the Lord. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ...**

**WAIATA WHAKAUTU** 32 / 33

*Wā:* **E te Ariki, hei runga i a mätou täu mahi tohu; kia rite hoki ki ta mätou tümanako ki ä koe.** Lord, let your mercy be on us, as we place our trust in you.

You are the LORD's people. Obey him and celebrate! He deserves your praise. Praise the LORD with harps! Use lutes with ten strings to make music for him. *Wā:*

The LORD is truthful; he can be trusted. He loves justice and fairness, and he is kind to everyone everywhere on earth.

*Wā:* **E te Ariki, hei runga i a mätou ...**

But the LORD watches over all who honour him and trust in his kindness. He protects them from death and starvation.

*Wā:*

**TUHITUHI TAPU TUARUA Petera Reta Tuatahi** 24<sup>9</sup>

Come to Jesus Christ. He is the living stone that people have rejected, but which God has chosen and highly honoured. And now you are living stones that are being used to build a spiritual house. You are also a group of holy priests, and with the help of Jesus Christ you will offer sacrifices that please God. It is just as God says in the Scriptures: 'Look! I am placing in Zion a choice and precious cornerstone. No one who has faith in that one will be disappointed.' You are followers of the Lord, and that stone is precious to you. But it isn't precious to those who refuse to follow him. They are the builders who tossed aside the stone that turned out to be the most important one of all. They disobeyed the message and stumbled and fell over that stone, because they were doomed. But you are God's chosen and special people. You are a group of holy priests and a holy nation. God has brought you out of darkness into his

marvellous light. Now you must tell all the wonderful things that he has done. Ko te kupu a te Ariki. .

**Areruia Ko ahau te huarahi, te pono me te ora; hore rawa tētahi e tae ki te Matua, ki te kore ahau hei huarahi möna**

**RONGO PAI** Häto Hoane Üpoko 14<sup>1-12</sup>

Ka mea a Hëhu ki äna akonga, "Kei raruraru ö koutou ngäkau. E whakapono ana koutou ki te Atua, whakapono hoki ki ahau. He maha ngä nohoanga i roto i te whare o töku Matua. Me he kähore, kua körerotia e ahau ki a koutou. Ka haere hoki ahau ki te whakarite wähi mö koutou. Ä, ki te haere ahau ki te whakarite wähi mö koutou, ka haere mai anö ahau ki te tango i a koutou ki a au, kia noho ai hoki koutou ki te wähi e noho ai ahau. Na, e mätau ana koutou ki te wähi e haere nei ahau. E mätau ana anö hoki ki te huarahi." Ka mea a Toma ki ä ia, "E te Ariki, kähore mätou e mätau ki te wähi e haere na koe; me pëhea ka mätau ai mätou ki te huarahi? Ka ki a Hëhu ki ä ia, "Ko ahau te huarahi te pono me te ora. Hore rawa tētahi tangata e tae ki te Matua, ki te kore ahau hei huarahi möna. Me i mätau koutou i a au, he pono, kua mätau anö ki töku Matua. Na, a könei ake ka mätau koutou i ä ia, kua kite anö hoki i ä ia." Ka mea a Piripi ki ä ia, "E te Ariki, whakakitea te Matua ki a mätou, ä, ka ngä ö mätou ngäkau." Ka mea a Hëhu ki ä ia, "Te roa o töku nohoanga i a koutou, ä, kähore anö koutou i mätau noa ki a au, e Piripi? Ko ia e kite ana i a au, e kite ana anö i te Matua, ä, nä te aha koe i mea ai: Whakakitea te Matua ki a mätou? Ekore iänei koutou e whakapono, ko ahau kei roto i te Matua, ä ko te Matua kei roto i a au? Ki te kähore, waiho ko ngä mahi hei mea e whakapono ai koutou. He pono, he pono täku ka mea atu nei ki a koutou: ki te whakapono tētahi ki a au, ko ngä mahi e mea nei ahau, e meinga anö e ia, ä, nui atu i ënei äna e mea ai: nö te mea e haere ana ahau ki te Matua. Ko te Rongo Pai a te Ariki

**RONGO PAI** Hoane Chapter 14<sup>1-12</sup>

Jesus said to his disciples, "Don't be worried! Have faith in God and have faith in me. There are many rooms in my Father's house. I wouldn't tell you this, unless it was true. I am going there to prepare a place for each of you. After I have done this, I will come back and take you with me. Then we will be together. You know the way to where I am going." Thomas said, "Lord, we don't even know where you are going! How can we know the way?" "I am the way, the truth and the life!" Jesus answered. "Without me, no one can go to the Father. If you had known me, you would have known the Father. But from now on, you do know him and you have seen him." Phili p said, "Lord, show us the Father. That is all we need." Jesus replied: "Philip, I have been with you for a long time. Don't you know who I am? If you have seen me, you have seen the Father. How can you ask me to show you the Father? Don't you believe that I am one with the Father and that the Father is one with me? What I say isn't said on my own. The Father who lives in me does these things. Have faith in me when I say that the Father is one with me and that I am one with the Father. Or else have faith in me simply because of the things I do. I tell you for certain that if you have faith in me, you will do the same things that I am doing. You will do even greater things, now that I am going back to the Father. This is the Gospel of the Lord. **Praise to you Lord Jesus Christ.**

# RĀTAPU TUARIMA O TE ARANGA - A

## ĪNOINGA MŌ TE KATOA

E te Atua kaha rawa ora tonu, whakatutukitia tonutia te Kaupapa Huna o te Pākate i roto i a mātou, ā, mō rātou i pai koe ki te whakahōu i te Iriiringa Tapu kia whai hua tini rātou, mā raro i tōu tiaki whakamarumarū, ā, kia tae atu ki ngā harikoa o te orange tonutanga. Mā to mātou Ariki, mā Hēhu Karaiti, tāu Tamaiti, e ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi mō āke āke. **Āmene.**

## TUHITUHI TAPU TUATAHI

Ngā Mahi a Ngā Āpōtoro Ūpoko 6<sup>1-7</sup>  
Ka tokomaha haere ngā ākonga, ka amuamu ngā Karīki ki ngā Hīperu, mō ā rātou pōuaru kāhore e whakaaroa i te tuwhanga mea i tēnei rā i tēnei rā. Na, ka karangatia e te tekau mā rua te mano o ngā ākonga, ka mea: Ekore e pai kia whakarerea e mātou te kupu a te Atua, ā, ka mahi ki te tēpu. Na, tirohia iho, e ngā tēina i roto i a koutou kia tokowhitu ngā tāngata e kōrerotia paitia ana, e kī ana i te Wairua Tapu, i te whakaaro, ā, ka whakatūria rātou e mātou ki tēnei mahi. Ko mātou ia ka ū tonu ki te inoi me te kauwhau i te kupu. Ā, paingia ana taua kupu e te mano katoa. Na, whiriwhiria ana e rātou a Tewano he tangata e kī ana i te whakapono, i te Wairua Tapu, rātou ko Whiripo, ko Pōkoru, Nikānora, ko Tīmona, ko Pāmena, ko Nīkora, he whakahurai ia nō Anatioka. Na, whakatūria ana rātou ki te aroaro o ngā Āpōtoro, ā, ka inoi ērā, ka whakapā i ngā ringa ki a rātou. Ā, tupu haere ana te kupu a te Atua. Nuku rawa ake ana te tokomaha o ngā ākonga i Hiruharama, he tini ngā Ariki karakia i rongo ki te whakapono. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ...**

### WAIATA WHAKAUTU 32 / 33

*Whakautu: E te Ariki, hei runga i a mātou tāu mahi tohu; kia rite hoki ki ta mātou tūmanako ki ā koe.*

Kia hari ki te Ariki, e te hunga tika; he mea ātaahua te whakamoemiti mā te hunga kore hē. Whakamoemiti ki te Ariki i runga i te haapa; hīmene ki ā ia i runga i te hātere kotahi tekau nei ngā aho. *Wā: E te Ariki, hei runga*  
Nō te mea he tika te kupu a te Ariki, ā, kei runga i te pono āna mahi katoa. E paingia ana e ia te tika me te whakawā; kī tonu te whenua i te atawhai a te Ariki. *Wā: E te Ariki*

Nana, kei runga i te hunga e wehi ana i ā ia te kanohi o te Ariki, kei te hunga e tūmanako ana ki tāna mahi tohu. Hei whakaora i ō rātou wairua kei mate, hei mea i a rātou kia ora i te wā o te hemokai. *Wā: E te Ariki, hei runga i a mātou*

## TUHITUHI TAPU TUARUA

**Reta Tuarua nā Petera.** Ūpoko 2<sup>4-9</sup>

Whakatata mai ki a Hēhu Karaiti ki te Kamaka Ora, he mea whakakorekore nā ngā tāngata, he mea whiriwhiri ia nā te Atua, he mea whakahōnora. Kia hangā hoki koutou, anō he kōhatu ora, ki runga ki ā ia hei whare wairua; hei arikitanga tapu, hei tāpae atu i ngā patunga tapu e manakohia ana e te Atua, i runga i a Hēhu Karaiti. Mō reira tērā kupu i roto i te Tuhitunga: Na, ka whakatakotoria e ahau ki Hiona te tino

kamaka o te kokonga, he mea whiriwhiri, he mea utu nui, ā, te tangata e whakapono ana ki ā ia, ekore e pā te whakamā ki ā ia. Na, ki a koutou e whakapono na, hei mea hōnora ia, ki te hunga ia kāhore e whakapono, te kamaka e whakarerea e ngā kaihangā kua meinga tēnei hei tino kōhatu mō te kokonga. He kōhatu tūtukinga waewae ia, hei kamaka whakahinga ki te hunga e tūtuki ana ki te kupu, kāhore hoki e whakapono: kua waiho hoki rātou hei pēnei. Ko koutou ia, he momo whiriwhiri, he arikitanga kingi, he iwi tapu, he iwi kua riro mai, hei whakapuaki i ngā mahi kaha a te kaikaranga i a koutou i roto i te pōuri ki tōna māramatanga.

Ko te kupu a te Ariki.

**Whakamoemiti ki te Atua.**

**Areruia. Ko ahau te huarahi, te pono me te ora; hore rawa tētahi e tae ki te Matua, ki te kore ahau hei huarahi mōna. Areruia.**

## RONGO PAI

Hoane

Ūpoko 14<sup>1-12</sup>

Ka mea a Hēhu ki āna akonga, “Kei raruraru ō koutou ngākau. E whakapono ana koutou ki te Atua, whakapono hoki ki ahau. He maha ngā nohoanga i roto i te whare o tōku Matua. Me he kāhore, kua kōrerotia e ahau ki a koutou. Ka haere hoki ahau ki te whakarite wāhi mō koutou. Ā, ki te haere ahau ki te whakarite wāhi mō koutou, ka haere mai anō ahau ki te tango i a koutou ki a au, kia noho ai hoki koutou ki te wāhi e noho ai ahau. Na, e mātau ana koutou ki te wāhi e haere nei ahau. E mātau ana anō hoki ki te huarahi.” Ka mea a Toma ki ā ia, “E te Ariki, kāhore mātou e mātau ki te wāhi e haere na koe; me pēhea ka mātau ai mātou ki te huarahi? Ka kī a Hēhu ki ā ia, “Ko ahau te huarahi te pono me te ora. Hore rawa tētahi tangata e tae ki te Matua, ki te kore ahau hei huarahi mōna. Me i mātau koutou i a au, he pono, kua mātau anō ki tōku Matua. Na, a kōnei ake ka mātau koutou i ā ia, kua kite anō hoki i ā ia.” Ka mea a Piripi ki ā ia, “E te Ariki, whakakitea te Matua ki a mātou, ā, ka ngā ō mātou ngākau.” Ka mea a Hēhu ki ā ia, “Te roa o tōku nohoanga i a koutou, ā, kāhore anō koutou i mātau noa ki a au, e Piripi? Ko ia e kite ana i a au, e kite ana anō i te Matua, ā, nā te aha koe i mea ai: Whakakitea te Matua ki a mātou? Ekore iānei koutou e whakapono, ko ahau kei roto i te Matua, ā, ko te Matua kei roto i a au? Ki te kāhore, waiho ko ngā mahi hei mea e whakapono ai koutou. He pono, he pono tāku ka mea atu nei ki a koutou: ki te whakapono tētahi ki a au, ko ngā mahi e mea nei ahau, e meinga anō e ia, ā nui atu i ēnei āna e mea ai: nō te mea e haere ana ahau ki te Matua. Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti**

## ĪNOINGA MŌ TE KAWENGA

E te Atua, ka inoi nei mātou, tukua mai mā te whakwhitiwhiti mīharo o tēnei whakahere i whai wāhi ai mātou ki te Atuatanga kotahi, nui whakaharahara, ā, i a mātou kua mōhio ki tōu pono i te huarahi tika o te ora. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

## ĪNOINGA MŌ TE KŌMUNIO

E te Ariki ka inoi nei mātou, noho pai mai ki tōu iwi, ā, arahina rātou i whakaurua ki ngā kaupapa huna o te rangi kia whiti atu i te noho o mua ki te orange hōu. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**